

Les 21 – Antwoorden

Opdracht 1: Vervoeg het werkwoord יָשַׁב {yáshav} Zitten, rusten, wonen

Persoon	Tegenwoordige tijd	Verleden tijd	Toekomende tijd	Persoon
Ik (m)	יוֹשֵׁב yoshev	יָשַׁבְתִּי yáshavtie	אֶשֶׁב eshev	אֲנִי
Ik (v)	יוֹשֶׁבֶת yoshèvèt	יָשַׁבְתִּי yáshavtie	אֶשֶׁב eshev	אֲנִי
Jij (m)	יוֹשֵׁב yoshev	יָשַׁבְתָּ yáshavtá	תֵּשֶׁב teshev	אַתָּה
Jij (v)	יוֹשֶׁבֶת yoshèvèt	יָשַׁבְתְּ yáshavt	תֵּשְׁבִי teshvie	אַתְּ
Hij	יוֹשֵׁב yoshev	יָשַׁב yáshav	יֵשֶׁב yeshev	הוּא
Zij	יוֹשֶׁבֶת yoshèvèt	יָשְׁבָה yáshváh	תֵּשֶׁב teshev	הִיא
Wij (m)	יוֹשְׁבִים yoshviem	יָשַׁבְנוּ yáshavnoe	נֵשֶׁב neshev	אַנְחֵנוּ
Wij (v)	יוֹשְׁבוֹת yoshvot	יָשַׁבְנוּ yáshavnoe	נֵשֶׁב neshev	אַנְחֵנוּ
Jullie (m)	יוֹשְׁבִים yoshviem	יָשַׁבְתֶּם yéshavtèm	תֵּשְׁבוּ tesh'voe	אַתֶּם
Jullie (v)	יוֹשְׁבוֹת yoshvot	יָשַׁבְתֶּן yéshavtèn	תֵּשְׁבוּ tesh'voe	אַתֶּן
Zij (m)	יוֹשְׁבִים yoshviem	יָשְׁבוּ yásh'voe	יֵשְׁבוּ yesh'voe	הֵם
Zij (v)	יוֹשְׁבוֹת yoshvot	יָשְׁבוּ yásh'voe	יֵשְׁבוּ yesh'voe	הֵן

Opdracht 2: Plaats de uitspraaktekens, geef de uitspraak en de vertaling

אֲנִי יוֹשֵׁב בְּבַיִת	anie yoshev babayiet	Ik zit in het huis
הִיא אֶכְלָה הָדָר	hie ách'láh hádár	Zij at citrusfruit
הַיָּד הַהַדוּרָה	hayád hahádoeráh	De prachtige yad
הֵם יֹשְׁבוּ בִירוּשָׁלַיִם	hem yásh'voe biyeroeshálayiem	Zij wonen in Jeruzalem
הַשְּׁמוֹת בַּסֵּפֶר	hashemot basefèr	De namen [zijn] in het boek

Les 22 – Bijvoeglijk naamwoord (*adjectief*)

- Een bijvoeglijk naamwoord zegt iets over een zelfstandig naamwoord en volgt er achter.
- Een bijvoeglijk naamwoord richt zich in geslacht en aantal naar dit zelfstandig naamwoord.
- Een bijvoeglijk naamwoord krijgt dezelfde soort uitgangen voor vrouwelijke en meervoudsvormen als gebruikelijk bij werkwoorden in de tegenwoordige tijd en zelfstandige naamwoorden.
- De vrouwelijke vorm wordt gewoonlijk gevormd met de uitgang הַ {áh};
- Bij een zelfstandig naamwoord met tweevoud-uitgang krijgt het bijvoeglijk naamwoord de gewone meervoud-uitgang.
- Wanneer het zelfstandig naamwoord een lidwoord heeft, krijgt ook het bijvoeglijk naamwoord een lidwoord; ook indien er meerdere bijvoeglijke naamwoorden zijn.
- Een eventueel aanwijzend voornaamwoord komt achteraan. Je kunt stellen dat de nauwkeurigheid van de zin toeneemt.
- Een ontkenning (לֹא of אֵין) komt voor het ontkende (werk)woord.

Voorbeelden	Mannelijk	Vrouwelijk	M meervoud	V meervoud
Goed	טוֹב tov	טוֹבָה továh	טוֹבִים toviem	טוֹבוֹת tovot
Slecht	רַע, רָע ra	רָעָה rá'áh	רָעִים rá'iem	רָעוֹת rá'ot
Mooi	יָפֵה yáfèh	יָפָה yáfáh	יָפִים yáfíem	יָפוֹת yáfot
Warm, heet	חָם cham	חָמָה chamáh	חָמִים chamiem	חָמוֹת chamot
Koud	קָר qar	קָרָה qaráh	קָרִים qáriem	קָרוֹת qárot
Goedkoop	זוֹל zol	זוֹלָה zoláh	זוֹלִים zoliem	זוֹלוֹת zolot

Door de verschuiving van de klemtoon naar de derde lettergreep kan de klank van de eerste lettergreep veranderen. Zie [Les 05](#), klinkerwet 8.

Groot	גָּדוֹל gádol	גְּדוּלָה gédoláh	גְּדוּלִים gédoliem	גְּדוּלוֹת gédolot
Klein	קָטָן qátán	קְטַנָּה qétanáh	קְטַנִּים qétaniem	קְטַנוֹת qétanot
Belangrijk	חָשׁוּב cháshoev	חֲשׁוּבָה ch ^a shoeváh	חֲשׁוּבִים ch ^a shoeviem	חֲשׁוּבוֹת ch ^a shoevot
Duur, dierbaar	יָקָר yáqár	יְקָרָה yéqaráh	יְקָרִים yéqáriem	יְקָרוֹת yéqárot

Open	פְּתוּחַ	patoe'ach	פְּתוּחָה	p ^o toecháh	פְּתוּחִים	p ^o toechiem	תּ	פְּתוּחוֹת	p ^o toechot
Gesloten	סָגוּר	ságoer	סָגוּרָה	s ^e goeráh	סָגוּרִים	s ^e goeriem		סָגוּרוֹת	s ^e goerot
Vol	מָלֵא	mále	מָלְאָה	m ^e le'áh	מָלְאִים	m ^e le'iem		מָלְאוֹת	m ^e le'ot

Een bijvoeglijk naamwoord eindigend op 'ִי' {ie} krijgt er in de vrouwelijke vorm een תּ bij:

Oosters מִזְרָחִי mizráchie מִזְרָחִית mizráchiet

Soms krijgt een bijvoeglijk naamwoord een èt-uitgang:

Lelijk	מְכֻעָר	m ^e cho'ár	מְכֻעָרַת	m ^e cho'èrèt
mv	מְכֻעָרִים	m ^e cho'áriem	מְכֻעָרוֹת	m ^e cho'árot
Speciaal	מְיוּחָד	m ^e yoechád	מְיוּחָדָת	m ^e yoechèdèt
Interessant	מְעִיָּיִן	m ^e 'anyen	מְעִיָּיִנָּת	m ^e 'anyènèt

Een paar voorbeelden:

Een goede man	אִישׁ טוֹב	ish tov	'een man een goede'
Een goede vrouw	אִשָּׁא טוֹבָה	ishá továh	
De grote jongen	הַיָּלֵד הַגָּדוֹל	hayèlèd haggadol	'de jongen de grote'
De grote meisjes	הַיְלָדוֹת הַגָּדוֹלוֹת	hayèladot haggedolot	
Die goede man	הָאִישׁ הַטוֹב הַהוּא	há'ish hatov hahoe	'de man, de goede, die'
Goede vaders	אָבוֹת טוֹבִים	ávot toviem	<i>Klinkt gek, maar is echt goed.</i>

Omdat het werkwoord 'zijn' gewoonlijk niet wordt gebruikt, zien korte zinnen er zo uit:

De man is goed	טוֹב הָאִישׁ	tov há'ish	'goed [is] de man'
De man is goed	הָאִישׁ [הוּא] טוֹב	há'ish [hoe] tov *	'de man [is] goed'
Dit is de goede man	זֶה הָאִישׁ הַטוֹב	zèh há'ish hatov	'dit [is] de man de goede'

* In plaats van een vorm van het werkwoord 'zijn' gebruikt men vaak een aanwijzend voornaamwoord. Zie ook opdracht 3.



Hotel Dan Gardens,
Ashkelon

Woordenschat: overnachten in een hotel.

מְלוֹן	málon (m!)	Hotel מְלוֹנוֹת	מִטָּה	mitáh (v)	Bed
אֲכַסְיָה	achsanyáh (v)	Hostel	שְׂמִיכָה	smiecháh (v)	Deken
מַעְלִית	ma ^a liet (v)	Lift	מַגְבֵּת	magèvèt (v)	Handdoek מַגְבוֹת
חֶדֶר	chèdèr (m)	Kamer	סָבֹן	sabon (m)	Zeep
חֶדְרִים	ch ^a dáriem		בְּרֵכָה	brecháh (v)	Zwembad
מַפְתֵּחַ	mafte'ach (m)	Sleutel	מִסְעָדָה	mis'ádáh (v)	Restaurant

Opdracht 1: Vertaal, plaats waar nodig uitspraaktekens en geef de uitspraak.

- Een mooie kamer
- Het dure hotel
- De kamer is groot
- Een mooie deken
- Het grote zwembad is koud
- Die goede handdoek
- Deze goede woorden
- הַאֲכַסְנִיהַ זֹלָה
- הַמַּעֲלִית קֶטְנָה
- הַבְּרַכָּה סְגוּרָה
- לֵילָה חָם
- סְבוּן רַע
- הַמַּסְעָדָה הַזֹּאת פְּתוּחָה
- אֵיפֹה הַמַּפְתָּח?

Opdracht 2: Zet de zin in het meervoud, geef de uitspraak en de vertaling

- עִיר גְּדוּלָה
- סֵפֶר זֹל
- נֶעַל יִפֶּה
- הַיְלָדָה יִפֶּה
- מֶלֶה טוֹבָה

Opdracht 3: Maak de zinnen af met een passend bijvoeglijk naamwoord; 'puntjes', vertaling

- הַאִשָּׁה הִיא
- הַכֶּלֶב הוּא
- הַמִּים
- אֲנָשִׁים
- הַאֲכַסְנִיהַ הִיא
- הַפְּרוֹת הֵן
- הַמְּלוֹנוֹת

יְקָרוֹת, קֶטָן, זֹלָה, יִפֶּה, קְרִים, חֲשׁוּבִים, מְלָאִים

Bronnen: Leerboek der Hebreeuwsche taal, rabbijn S. Ph. de Vries; Teach Yourself Biblical Hebrew, prof. R.K. Harrison; HebrewOnline.com; Hebrew with pleasure, Edna Kadman; Melet, Arjeh Gebhard, uitg. Coutinho; www.gov.il, millon.
Zie ook: [Les 25](#), woordenlijst t/m les 24.